

WÄRMEMATTE FÜR KLEINTIERE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ANIMAL PAD
ELECTRICALLY HEATED

USER MANUAL

CUSCINO TERMICO
PER PICCOLI ANIMALI

ISTRUZIONI D'USO

EICKWARM
WARMHOUDMAT

GEBRUIKSAANWIJZING

EICKWARM
VARMEMÅTTE

BRUGSANVISNING

COLCHONETA PARA ANIMALES
CALEFACCIÓN ELÉCTRICA

INSTRUCCIONES

MATELAS POUR ANIMAUX
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

MODE D'EMPLOI



Art. Nr. 648040

TELEPHONE +49 7461 96 580 0

www.eickemeyer.com

veterinary technology for life
Eickemeyer®

INHALTSVERZEICHNIS

1. Wichtige Informationen	2
2. Gebrauchshinweise	2
3. Tipps zur Benutzung	2
4. Stromversorgung	3
5. Reinigung	3
6. Service und Reparatur	3
7. Garantie	3

1. WICHTIGE INFORMATIONEN

Diese Wärmematte ist dafür ausgelegt eine leichte Wärme an ein auf ihr liegendes Tier abzugeben. Aufgrund der geringen Wärmeentwicklung, kann der Eindruck entstehen, dass die Matte nicht richtig funktioniert, vor allem, wenn Sie Ihre Hand darauf legen und nicht unmittelbar Wärme verspüren. Wenn Sie die Funktionstüchtigkeit der Matte testen möchten, empfehlen wir Ihnen schwerere Objekte, wie zum Beispiel ein Buch, darauf zu platzieren und 30 Minuten zu warten. Dann können Sie eine leichte Erwärmung spüren.

2. GEBRAUCHSHINWEISE

Bitte achten Sie immer darauf, die Matte auf einem flachen Untergrund zu platzieren. Beim erstmaligen Gebrauch halten Sie sich an die Hinweise in Kapitel 3 „Tipps zur Benutzung“. Solange Wärme benötigt wird, darf die Stromversorgung nicht unterbrochen werden.

3. TIPPS ZUR BENUTZUNG

Die Matte ist von einem wasserdichten Vinylbezug umschlossen, welcher mit einem feuchten Tuch gereinigt werden kann. Bei einer stärkeren Verschmutzung kann außerdem ein Reinigungsmittel verwendet werden. Tauchen Sie die Matte niemals komplett in Wasser. Wenn Sie die Matte auf einem nicht isolierten Untergrund wie beispielsweise Beton verwenden, empfehlen wir zusätzlich die Benutzung einer Unterlage (z. B. eine Decke), um einen Wärmeverlust in Richtung des Bodens zu vermeiden. Falls die Matte mit einem Überzug versehen werden soll, verwenden Sie ein möglichst leichtes Material, damit die Wärme dennoch spürbar ist.

Wenn Sie die Matte über längere Zeit in Gebrauch haben, überprüfen Sie diese in regelmäßigen Abständen, vor allem auch dann, wenn sich kranke oder schwache Tiere darauf befinden. Sollte das Tier, für das Sie die Matte verwenden möchten, bekannt dafür sein Dinge zu zerbeißen, empfehlen wir Ihnen Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um die Matte zu schützen. So können Sie beispielsweise ein dünnes Sperrholz, das etwas größer ist als die Matte, und einen schweren Stoff (z. B. einen Sack oder ein Leintuch) verwenden. Platzieren Sie die Matte auf dem Sperrholz, spannen Sie den Stoff darüber und fixieren Sie das Ganze. Die Wärme wird dennoch durch den schweren Stoff zu spüren sein. Wenn das Tier, für welches Sie die Matte verwenden möchten, ein besonders schwerer Fall eines „Beißers“ ist, empfehlen wir Ihnen von einer Verwendung der Matte abzusehen. Falls Sie die Matte dennoch verwenden möchten und sich Sorgen wegen des Beißens machen, können Sie in den meisten Baumärkten einen Kabelschutz oder Stromkreisunterbrecher erwerben.

ACHTUNG! DIE FOLGENDEN PUNKTE MÜSSEN BEFOLGT WERDEN:

- NICHT waschen oder chemisch reinigen
- NICHT im nassen Zustand verwenden
- NICHT zusammengefaltet verwenden
- NICHT in Wasser tauchen
- KEINE Spannung oder Druck auf das Kabel ausüben
- KEINE Nadeln in die Matte stechen
- NICHT auf Wohntextilien verwenden
- NICHT knicken

Prüfen Sie die Matte regelmäßig auf Verschleißspuren und Beschädigungen. Sollten Ihnen diese auffallen, schicken Sie die Matte zur Überprüfung an EICKEMYER®. Auf jeden Fall empfehlen wir die Matte alle 2 Jahre überprüfen zu lassen, siehe Kapitel 6 „Service und Reparatur“.

CONTENT

1. Important Instructions for Use	4
2. Directions for Use	4
3. Tips for Use	4
4. Connecting up to the Electricity Supply	5
5. Cleaning	5
6. Servicing and Repair	5
7. Guarantee	5

1. IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR USE

This pad is designed to supply a gentle heat to an animal whilst upon it. As this is only a gentle heat any warmth will dissipate as soon as it is created, and you may in fact be excused from thinking it is not operating correctly, especially if you place your hand on top and can feel no immediate heat. If you require to test the pad we suggest placing a heavy object such as a large book on top for approx. 30 minutes a slight heat will then start to build.

2. DIRECTIONS FOR USE

Place the pad where it is to be used making sure it is kept flat. On initial use check heating regularly see "Tips for Use". Leave plugged all the time heat is required.

3. TIPS FOR USE

The pad is contained in a vinyl waterproof cover which can be wiped clean using a damp cloth. For heavy soiling a detergent can be used. Never submerge the pad in water. If used direct on a floor that is uninsulated such as concrete we suggest placing material such as a blanket underneath to prevent heat loss through the floor. If the pad is to be covered use only a light weight material this will allow the heat to come through.

The heating pad if used continuously should be checked frequently, and when used with sick or infirm animals. Should the animal for which the pad is to be used, be liable to chew it, we suggest some precautions be taken to protect the pad. This may be done by cutting a piece of thin plywood slightly bigger than the pad wrap some heavy textile e.g. sacking or canvas fixing on the underside with the pad uppermost. Warmth will still come through the heavy layer.

If the animal for which the pad is intended for a be a persistent chewer we suggest that you may want to deprive the animal use of the pad. If you do want to use the pad and are concerned about chewing, metal guards to place over the cable can be purchased from most D.I.Y. outlets, as can a circuit breaker.

CAUTION – THE FOLLOWING MUST BE OBSERVED:

- DO NOT launder or dry clean
- DO NOT use wet
- DO NOT use folded
- DO NOT immerse in water
- DO NOT exert tension or pressure on flexible lead
- DO NOT insert pins
- DO NOT use on soft furnishings

Avoid pressing sharp creases or folds onto pad.

Examine pad regularly especially for signs of wear and damage. If there are such signs, or any other signs of damage it should be returned for service. In any case we suggest the pad is serviced every two years – see "Servicing and Repair".

CONTENUTO

1. Istruzioni importanti per l'uso	6
2. Indicazioni per l'uso	6
3. Consigli di utilizzo	6
4. Collegamento all'alimentazione	7
5. Pulizia	7
6. Assistenza e riparazione	7
7. Garanzia	7

1. ISTRUZIONI IMPORTANTI PER L'USO

Questo cuscino e' progettato per offrire un delicato riscaldamento all'animale mentre ci si trova sopra, il riscaldamento moderato fa si che il calore non venga disperso appena generato, si potrebbe infatti pensare che non funziona correttamente, specialmente appoggiando la mano sulla superficie, non si avverte immediatamente il calore. Per provarne il funzionamento, suggeriamo di appoggiarvi sopra un oggetto pesante, tipo un libro, per circa 30 minuti, un calore moderato comincerà allora a generarsi.

2. INDICAZIONI PER L'USO

Posizionare il cuscino dove resta sicuramente in piano. Inizialmente, verificarne spesso il funzionamento (vedere il paragrafo "Consigli di utilizzo"). Lasciare collegato per tutto il tempo per cui e' necessario il riscaldamento.

3. CONSIGLI DI UTILIZZO

Il cuscino e' contenuto in una copertura di vinile impermeabile che puo' essere pulita utilizzando un panno umido, per sporco ostinato si puo' utilizzare un detergente, ma in nessun caso immergere il cuscino in acqua. Se utilizzato direttamente su un pavimento non isolato si suggerisce di sottoporre una coperta o materiali simili per prevenire la dispersione del calore attraverso la superficie. Se il cuscino e' destinato ad essere coperto, usare solo materiali leggeri, questo consentirà al calore di passare attraverso.

Se usato in continuo, il cuscino va controllato frequentemente, e se usato con animali malati o infermi, l'animale al quale e' destinato l'utilizzo, dovrebbe essere affidabile nel non morderlo. Consigliamo alcune precauzioni per proteggere il materasso. La protezione si potrebbe fare tagliando un sottile pezzo di compensato leggermente piu' largo del cuscino e avvolgendolo con un tessuto pesante, ad esempio sacco o canvass, e fissando la parte inferiore sulla parte superiore del cuscino. Il calore attraverserà comunque gli strati pesanti. Se l'animale al quale il materasso e' destinato e' solito masticare continuamente, suggeriamo di privarlo dell'uso del materasso. Se si vuole comunque usare il materasso, ma si e' preoccupati per la masticazione, si possono applicare delle protezioni in metallo sui cablaggi, reperibili in molti negozi di bricolage, come interruttori di circuito.

ATTENZIONE – SI DEVONO OSSERVARE LE SEGUENTI INDICAZIONI:

- NON – lavare in lavatrice o a secco
- NON – usare bagnato
- NON – usare piegato
- NON – immergere in acqua
- NON – esercitare pressione o flessione sulla guida flessibile
- NON – inserire punte
- NON – usare su superfici morbide

Evitare di premere pieghe o grinze taglienti sul materasso. Esaminare regolarmente il materasso specialmente per segni di usura e danni. Se si rilevano questi o altri segni di danni inviare il materasso in assistenza. In ogni caso consigliamo di inviare il materasso in assistenza ogni due anni. Vedere il paragrafo "Assistenza e riparazioni".

INHOUD

1. Belangrijke instructies voor gebruik	8
2. Instructies voor gebruik	8
3. Tips voor gebruik	8
4. Aansluiten op elektriciteit	9
5. Schoonmaken	9
6. Service & Reparatie	9
7. Garantie	9

1. BELANGRIJKE INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Deze mat is ontworpen om een aangename warmte af te geven aan het dier dat op de mat ligt. Zolang dit alleen een aangename warmte is zal de warmte meteen verdwijnen nadat het is ontstaan en kunt u er in feite vanuit gaan dat de mat correct functioneert, zeker als u uw hand op de mat kunt leggen zonder dat dit erg heet is. Als u de mat wilt testen, adviseren wij dit te doen met een zwaar object, als bijvoorbeeld een boek. Leg het object voor ongeveer 30 minuten op de mat een geringe warmte zal zich dan opbouwen.

2. INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Als u de mat gebruikt zorg er dan voor dat deze plat ligt. De warmte van de mat dient bij het eerste gebruik regelmatig te worden gecontroleerd. (zie 'tips voor gebruik') Laat de mat aangesloten zolang warmte gewenst is.

3. TIPS VOOR GEBRUIK

De mat is omhuld met een vinyle waterdichte hoes welke afgenomen kan worden met een vochtige doek. Als de mat erg vies is gebruikt u dan een schoonmaakmiddel, dompel de mat nooit onder water. Als de mat direct op een ongeïsoleerde vloer wordt gebruikt dan raden we het aan om er materiaal als een deken onder te leggen om warmte verlies door de vloer te voorkomen. Indien u de mat wilt bedekken gebruik dan alleen materiaal van licht gewicht dat warmte door latend is. Als de mat veelvuldig gebruikt wordt voor zieke of zwakke dieren dan moet deze regelmatig gecontroleerd worden. Wanneer het dier, waar de mat voor gebruikt wordt, op de mat probeert te kauwen, adviseren we om voorzorgsmaatregelen te nemen om de mat te beschermen. Dit kan gedaan worden door een stuk dun multiplex een stukje groter dan de mat te snijden en deze stevig te wikkelen in stevig textiel bijvoorbeeld een zak of canvass stof. Leg dit vervolgens op de mat en de warmte zal door de laag heen komen. Als de mat gebruikt wordt bij een dier dat aanhoudend blijft kauwen, adviseren wij het dier van de mat af te halen. Als u de mat toch wilt blijven gebruiken en zich zorgen maakt over het kauwen dan kunt metalen beschermers plaatsen over het snoer die gekocht kunnen worden bij de meeste bouwinkels.

LET OP! – U KUNT DIT APARAAT NIET:

- wassen of drogen
- nat gebruiken
- gekreukeld gebruiken
- onderdompelen in water
- spanning of druk uitoefenen op snoer
- pinnen in de mat steken
- gebruiken op zachte inrichting

Vermijd het om met scherpe voorwerpen op de mat te drukken.

Onderzoek de mat regelmatig vooral op slijtage en schade. Als er schade zichtbaar is of u ziet iets anders vreemds aan de mat dan moet u de mat retour sturen voor inspectie. In elk geval raden wij het aan de mat elke 2 jaar na te laten kijken. (zie service en reparaties)

INDHOLD

1. Vigtig instruktion	10
2. Brugsanvisning	10
3. Tips til brug	10
4. Rengøring	11
5. Service og reparation	11
6. Garanti	11

1. VIGTIG INSTRUKTION

Denne pude er designet til at yde en behagelig varme mens dyret ligger på den. Da varmen ikke er så kraftig kan man tro at den ikke virker, når man lægger en hånd på kan man ikke umiddelbart føle varmen. For at teste puden kan en tung ting, f.eks. en bog, placeres på den i ca. 30 min. og man vil kunne mærke varmen.

2. BRUGSANVISNING

Placér puden hvor den skal bruges, det skal sikres at den ligger fladt. Ved ibrugtagning checkes varmeudviklingen jævnlige. Se venligst „Tips til brug“. Lad den sidde i stikkontakten i al den tid der er brug for varme.

3. TIPS TIL BRUG

Puden er omsluttet af et vandtæt cover som kan tørres af med en fugtig klud. Ved kraftig tilsmudsning kan et rengøringsmiddel anvendes. Puden må ikke dyppes i vand. Hvis puden bliver brugt på et uisoleret gulv, f.eks. beton anbefales det at bruge et tæppe under puden for at undgå varmetab. Hvis puden er nødt til at blive dækket, skal det være et tyndt klæde, for at tillade varmen at trænge igennem. Varmepuder som bruges uafbrudt bør checkes med jævne mellemrum hvis de bruges til syge og svage dyr. Hvis det dyr som puden skal bruges til vil/kan bide i puden bør denne sikres. Det kan gøres ved at man tager et stykke krydsfinér, lidt større end puden, placer puden ovenpå og pakker det hele ind i noget kraftigt tekstilt materiale, som fastgøres på undersiden. Varmen vil trænge igennem materialet. Hvis det dyr puden skal bruges til bliver ved med at bide, er det bedst at fjerne puden fra dyret. Hvis du er usikker på at bruge puden på grund af bidning kan metalbeskyttere placeres over kablet.

OBS – BEMÆRK VENLIGST:

- MÅ IKKE – vaskes
- MÅ IKKE – bruges i våd tilstand
- MÅ IKKE – bruges foldet sammen
- MÅ IKKE – dyppes i vand
- MÅ IKKE – trækkes i eller udøves pres på strømkablet
- MÅ IKKE – stikkes i med spidse genstande
- MÅ IKKE – bruges i bløde møbler

Undgå at lave folder i puden. Undersøg puden for fejl og slid med jævne mellemrum.

Hvis der observeres fejl bør puden indsendes til service. Vi anbefaler at puden serviceres hvert 2. år – se venligst „Service og reparation“

CONTENIDO

1. Instrucciones importantes para el uso correcto	12
2. Orientación de uso	12
3. Sugerencias de uso	12
4. Conectándola a la red de alimentación eléctrica	13
5. Limpieza	13
6. Servicios y reparaciones	13
7. Garantía	13

1. INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA EL USO CORRECTO

Esta colchoneta fue diseñada para proporcionarle al animal un calor agradable mientras el animal se acuesta sobre ella. Por tratarse de un calentamiento blando, el calor inicial es casi imperceptible, y por este motivo usted podrá pensar que no estará funcionando correctamente, pero al poner la mano sobre la superficie sentirá inmediatamente el calor. Si usted necesita comprobar la eficacia de la colchoneta, le recomendamos que ponga un objeto pesado sobre la superficie por aproximadamente 30 minutos, y usted percibirá que ella habrá empezado a calentarse.

2. ORIENTACIÓN DE USO

Coloque siempre la colchoneta sobre una superficie plana. Al empezar a usarla verifique el calor regularmente, véase “Sugerencias de uso”. Manténgala enchufada siempre que haga falta el calor.

3. SUGERENCIAS DE USO

Esta colchoneta está inserida en una cubierta de vinil resistente al agua, y por eso puede ser limpiada con un paño humedecido. En caso de suciedad más gruesa, se puede usar un detergente y nunca sumerja la colchoneta en el agua. Al usarla directamente sobre un piso aislado como el concreto, le sugerimos que coloque algún material protector (manta) por debajo para evitar la pérdida de calor a través del piso. Si usted desea cubrir la colchoneta use solamente materiales livianos, ya que esto permitirá que el calor ultrapase por la protección. En caso de usar la colchoneta continuamente con animales enfermos o débiles se deberá revisarla frecuentemente. Si utiliza la colchoneta con un animal que probablemente se pondrá a masticarla, le sugerimos algunas precauciones que deberán ser tomadas para protegerla. En este caso se podrá cortar un algún tejido reforzado más fino que el envoltorio de la colchoneta, para poner por debajo de la cubierta superior. Sin embargo, el calor atravesará las capas de protección. Si utiliza la colchoneta con un animal que se pone a morder persistentemente, le aconsejamos que le restrinja al animal el uso de la colchoneta. Pero si usted quiere utilizarla aunque haya la posibilidad de que el animal vuelva a masticarla, se podrá usar resguardos de seguridad para proteger el cable, y ellos pueden ser encontrados en la mayoría de las tiendas que venden disyuntores o artefactos eléctricos.

PRECAUCIÓN – LOS SIGUIENTES PUNTOS HAY QUE SER CONSIDERADOS:

- NUNCA la ponga en una lavadora o secadora
- NUNCA la use mojada
- NUNCA la use doblada
- NUNCA la sumerja en agua
- NUNCA le ejerza tensión o presión sobre el conducto flexible
- NUNCA le inserte objetos puntiagudos
- NUNCA la ponga sobre muebles débiles

Evite presionar la colchoneta sobre objetos puntiagudos o doblarla sobre las zonas terminales de objetos. Revísela regularmente para localizar señales de desgastes o daños. Al encontrar tales señales, o cualquier otra señal de desperfectión, el artículo deberá ser devuelto al servicio de reparación. De todos modos, le recomendamos que la colchoneta sea revisada a cada 2 años. Véase “Servicios y reparaciones”.

SOMMAIRE

1. Suivez les instructions sur l'utilisation appropriée	14
2. Orientation pour l'utilisation	14
3. Information d'emploi	14
4. Branchement au réseau électrique	15
5. Nettoyage	15
6. Services et réparations	15
7. Garantie	15

1. SUIVEZ LES INSTRUCTIONS SUR L'UTILISATION APPROPRIÉE

Ce matelas a été conçu pour donner à l'animal une chaleur agréable pendant que l'animal est reposé sur elle, la chaleur initiale est presque imperceptible, et vous pouvez penser que elle ne fonctionne pas correctement, surtout si vous placez votre main sur la surface vous vous sentez immédiatement la chaleur. Si vous avez besoin de vérifier l'efficacité de la matelas, nous vous recommandons de placer un objet lourd comme un grand livre sur la surface pendant environ 30 minutes pour commencer à chauffer.

2. ORIENTATION POUR L'UTILISATION

Placer toujours le matelas sur un site qui est plat. Pour commencer à le utiliser, vérifiez la chaleur régulièrement, voir «Informations d'utilisation». Maintenez-la branché en cas de besoin de chaleur.

3. INFORMATION D'EMPLOI

Ce matelas est inséré dans un vinyle résistant à l'eau à l'intérieur qui peut être nettoyé avec un chiffon humide et détergent peut être utilisée et ne jamais plonger le matelas dans l'eau. Si vous le utilisez directement sur un sol en béton et isolé, nous suggérons que vous placez un matériau de protection comme une couverture en dessous pour éviter les pertes de chaleur à travers de le plancher. Si vous voulez couvrir le matelas, utilisez seulement des matériaux légers, cela permettra la chaleur passer pour la protection. Si la matelas est utilisé en continu avec des animaux malades ou faibles doivent consulter fréquemment. Si vous utilisez le matelas avec des animaux piqueurs, nous vous suggérons quelques précautions qui doivent être prises pour le protéger. Dans ce cas, vous pouvez couper un tissu renforcé plus mince que la couverture du matelas, et le mettre sous le couvercle supérieur du matelas. Le chaleur dépassera encore la couche dure. Si vous utilisez le matelas avec un animal qui mord de manière délibérée et répétée, nous vous recommandons de limiter la utilisation de la matelas. Mais si vous voulez utiliser tout en ayant la possibilité de re-mâcher animal, vous pouvez utiliser un gardes à tôle pour protéger le câble qui sont achetés à la plupart des magasins qui vendent des appareils électriques ou des disjoncteurs.

ATTENTION – LES POINTS SUIVANTS DOIVENT ÊTRE CONSIDÉRÉS:

- NE JAMAIS mettre dans une laveuse ou la sècheuse
- NE JAMAIS l'utilisez humide
- NE JAMAIS l'utilisez plié
- NE JAMAIS l'utilisez dans l'eau
- NE JAMAIS faire tension ou de pression sur le conduit flexible
- NE JAMAIS insérer d'objets pointus
- NE JAMAIS placer sur les meubles faible

Éviter tout appui sur des objets tranchants ou plier sur les plots des objets. Examinez régulièrement pour des signes d'usure ou de dommages. En trouvant ces signaux, ou tout autre signe de dommage, l'article doit être retourné pour réparation. En tout cas, nous recommandons que le matelas est revu tous les deux ans. Vérifier «service et réparation».

GERMANY

EICKEMEYER KG
Eltastraße 8
78532 Tuttlingen
T +49 7461 96 580 0
F +49 7461 96 580 90
E info@eickemeyer.de
www.eickemeyer.de

POLAND

EICKEMEYER Sp. z o.o.
Al. Jana Pawła II 27
00-867 Warszawa
T +48 22 185 55 76
F +48 22 185 59 40
E info@eickemeyer.pl
www.eickemeyer.pl

SWITZERLAND

EICKEMEYER AG
Sandgrube 29
9050 Appenzell
T +41 71 788 23 13
F +41 71 788 23 14
E info@eickemeyer.ch
www.eickemeyer.ch

DENMARK

EICKEMEYER ApS
Lysbjergvej 6, Hammelev
6500 Vojens
T +45 7020 5019
F +45 7353 5019
E info@eickemeyer.dk
www.eickemeyer.dk

ITALY

EICKEMEYER S.R.L.
Via G. Verdi, 8
65015 Montesilvano (PE)
T +39 0859 35 4078
F +39 0859 35 9471
E info@eickemeyer.it
www.eickemeyer.it

UNITED KINGDOM

EICKEMEYER Ltd.
3 Windmill Business Village
Brooklands Close
Sunbury-on-Thames
Surrey, TW16 7DY
T +44 20 8891 2007
F +44 20 8891 2686
E info@eickemeyer.co.uk
www.eickemeyer.co.uk

NETHERLANDS

EICKEMEYER B.V.
Bedrijventerrein Pavijen-West
Bellweg 44
4104 BJ Culemborg
T +31 345 58 9400
F +31 345 58 9401
E info@eickemeyer.nl
www.eickemeyer.nl

CANADA

EICKEMEYER Inc.
250 Briarhill Dr.
Stratford, Ont. Canada
N5A 7S2
T +1 519 273 5558
F +1 519 271 7114
E info@eickemeyervet.ca
www.eickemeyervet.ca